



D KÜCHEN-WAAGE Gebrauchsanleitung  
 GB KITCHEN SCALE Instructions for use  
 F BALANCE DE CUISINE Instructions d'utilisation  
 E BÁSCULA DE COCINA Instrucciones de uso  
 I BILANCIA DA CUCINA Istruzioni per l'uso  
 GR ΖΥΓΑΡΙΑ ΚΟΥΖΙΝΑΣ Οδηγός χρήσης  
 RUS КУХОННЫЕ ВЕСЫ Инструкция по применению  
 PL WAGA KUCHENNA Instrukcja obsługi  
 NL KEUKENWEEGSCHAAL Gebruikershandleiding

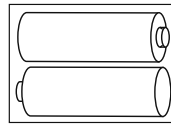
KORONA electric GmbH  
 Hauptstraße 169  
 59846 Sundern, Germany  
 Tel.: +49 2933 90284-80  
 www.korona-electric.de



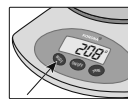
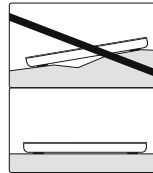
### 1. Inbetriebnahme

- GB Commissioning
- F Mise en service
- E Puesta en marcha

- DE Falls vorhanden, Transport-sicherung entfernen.
- GB Remove the transport lock if this has been provided.
- E Le cas échéant, retirez la sécurité de transport.



2 x AAA 1,5 V-Micro



- PL Messa in funzione
- GB Έναρξη λειτουργίας
- DE Ввод в эксплуатацию

- DE En caso necesario, quitar el seguro de transporte.
- PL Rimuovere la sicurezza per il trasporto, se presente.
- GB Αφαιρέστε την ασφάλεια μεταφοράς, αν υπάρχει.
- DE Batterie einlegen oder Isolier-schutzstreifen entfernen.
- GB Insert batteries or remove insulat-ing strip.
- F Insérez les piles ou retirez la bande de protection isolante.
- E Colocar las pilas o quitar las tiras de protección de aislamiento.
- PL Qualora presenti, estrarre le strisce isolanti delle pile sul coperchio del vano pile, oppure rimuovere il fo-

- DE Waage auf einen ebenen und festen Untergrund stellen.
- GB Place the scales on a secure, flat surface.
- F Posez la balance sur un sol plat et dur.
- E Colocar la báscula sobre una superficie plana y estable.
- PL Positionare la bilancia su un fon-do piano e solido.

- DE Einheit einstellen.
- GB Adjusting the unit.
- F Régler l'unité.
- E Ajustar la unidad.
- PL Impostazione dell'unità.

- PL Uruchomienie
- NL Ingebruikname

- DE Удалите транспортировочный предохранитель, если он есть.
- PL W razie konieczności usunąć zabezpieczenia transportowe.
- NL Verwijder de transportbeveiliging, indien deze aanwezig is.

- DE glio protettivo delle pile inserendole rispettando le polarità.
- PL Τοποθετήστε τη μπαταρία ή αφαιρέστε την προστατευτική ταινία μόνωσης.
- GB Вставьте батарейку или удалите защитную изоляционную полосу.
- PL Włożyć baterię lub usunąć ochronny pasek izolacyjny.
- NL Plaats de batterij of verwijder de isolatieband.

- DE Τοποθετήστε τη ζυγαριά σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
- GB Установите весы на прочную ровную поверхность.
- PL Ustawić wagę na twardym i płaskim podłożu.
- NL Plaats de weegschaal op een vlakke en vaste ondergrond.

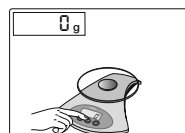
- DE Ρυθμίστε τη μονάδα.
- GB Установите единицу измерения.
- PL Ustawianie jednostki.
- NL Stel de eenheid in.

### 2. Wiegen

- GB Weighing
- F Pesée
- E Pesado

- PL Pesatura
- GB Ζύγιση
- DE Взвешивание

- PL Ważenie
- NL Wegen



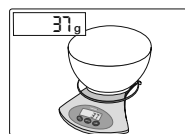
- DE Waage einschalten, abwarten.
- GB Switch on the scale and wait.
- F Mise en marche de la balance, veuillez patienter.
- E Conectar la báscula, esperar.
- PL Accendere la bilancia e attendere.

- DE Θέστε τη ζυγαριά σε λειτουργία, περιμένετε.
- GB Включите весы, подождите.
- PL Włącz wagę i poczekaj.
- NL Schakel de weegschaal in en wacht even.



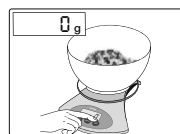
- DE Wiegegut auflegen.
- GB Place the material to be weighed on the scales.
- F Déposer le produit à peser.
- E Colocar los ingredientes a pesar.
- PL Positionare il prodotto da pesare.
- DE Τοποθετήστε το ζυγίζόμενο είδος.
- GB Положите предмет взвешивания.

- PL Natóż wagony towar.
- NL Het te wegen materiaal plaatsen.



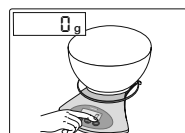
- DE Gefäß aufstellen.
- GB Position the container.
- F Installer le récipient.
- E Colocar el recipiente.
- PL Positionare il recipiente.
- DE Τοποθετήστε το σκεύος.
- GB Установите чашу.

- PL Ustaw naczyńie.
- NL Plaats de bak.



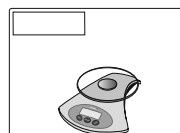
- DE Zuwiegen weiterer Zutaten – erneut tarieren.
- GB To weigh additional ingredients, tare again.
- F Pesée d'autres ingrédients – nouvelle tare.
- E Pesar los demás ingredientes; volver a tarar.
- PL Taratura di ulteriori ingredienti: tarare nuovamente.

- DE Εύρεση απόβαρου περισσότερων συστατικών – ρυθμίστε πάλι το απόβαρο.
- GB Довешивание остальных компонентов – снова тарировать.
- PL Doważanie kolejnych składników – ponownie wytarować wagę.
- NL Het wegen van andere ingrediënten – opnieuw tareren.



- DE Tarieren.
- GB Tare the scales.
- F Tarer.
- E Equilibrar.
- PL Esegueire la taratura.
- DE Ρυθμίστε το απόβαρο.
- GB Тарировать.

- PL Wytaruj.
- NL Tarreren.



- DE Automatische Abschaltfunktion.
- GB Automatic switch-off function.
- F Fonction d'extinction automatique.
- E Función de apagado automático.
- PL Funzione di spegnimento automatico.

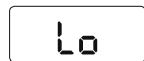
- DE Αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης.
- GB Весы выключатся автоматически.
- PL Funkcja automatycznego wyłączania.
- NL Automatische uitschakelfunctie.

### 3. Fehlermeldungen

- GB Error messages
- F Messages d'erreur
- E Avisos de errores

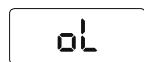
- PL Messaggi di errore
- GB Μηνύματα σφαλμάτων
- DE Сообщения об ошибках

- PL Komunikaty błędów
- NL Foutmeldingen



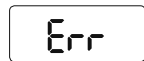
- DE Batterie leer.
- GB Empty battery.
- F Batterie vide.
- E Pilas agotadas.
- PL Batterie esauste.

- DE Η μπαταρία είναι άδεια.
- GB Батарейка разряжена.
- PL Zużyta bateria.
- NL Batterij leeg.



- DE Maximale Tragkraft überschritten.
- GB Maximum weighing capacity exceeded.
- F Poids maximal dépassé.
- E Capacidad de carga máxima superada.
- PL Superamento della portata massima.

- DE Υπέρβαση ανώτατου ορίου αντοχής.
- GB Превышен максимальный вес.
- PL Rozpozczto wagę, zanim pojawił się napis 0,0 kg.
- NL Maximale draagkracht overschreden.



- DE Wiegen bevor 0,0 kg angezeigt wurde.
- GB Weighing before 0.0 kg is displayed.
- F Pesée effectuée avant que 0,0 kg ne s'affiche.
- E Pesar antes de que se visualice 0,0 Kg.
- PL Pesatura prima della comparsa di 0,0 kg.

- DE Ζύγιση πριν την εμφάνιση της ένδειξης 0,0kg.
- GB Взвешивание было начато до установки отметки в 0,0 кг.
- PL Rozpozczto wagę, zanim pojawił się napis 0,0 kg.
- NL Wegen voordat 0,0 kg is weergegeven.

### Wichtige Hinweise

- Die Belastbarkeit der Waage beträgt max. 5 kg. Bei der Gewichtsmessung werden die Ergebnisse in 1-g-Schritten angezeigt.
- Sie sollten die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Ofen, Heizungskörper) schützen.
- Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab.
- Benutzen Sie keine scharfen Reinigungsmittel.
- Die Genauigkeit der Waage kann durch starke elektromagnetische Felder (z.B. Mobiltelefone) beeinträchtigt werden.
- Die Waage ist nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder Händlern durchgeführt werden.
- Diese Waage entspricht der EG Richtlinie 2004/108 + Ergänzungen. Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an den Kundenservice.

### Garantie

Sie erhalten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleissteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der KORONA electric GmbH, Am Steinbach 9, 59872 Meschede, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff Sammelstelle, dazu sind Sie gesetzlich verpflichtet. Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber.

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



## Ⓜ Important instructions

- The scales can accept a maximum load of 11 lb. The weight measurement is displayed in 1/8 oz divisions.
- Protect your personal scales from impact with hard objects, moisture, dust, chemicals, toiletries, liquid cosmetics, great temperature fluctuation and closeness to sources of heat (open fires, radiators).
- Cleaning: You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it under running water.
- Do not use any abrasive cleaning products.
- Strong electromagnetic fields (e.g. cell phones) may impair the accuracy of the scale.
- The scale is not intended to be used for commercial purposes.
- Repairs may only be performed by Customer Service or by accredited retailers.
- All our personal scales comply with EU guideline 2004/108 + relevant supplements. Should you have any questions regarding operation and usage of our appliances, please contact your local retailers or Customer Service.

Spent batteries and rechargeable batteries do not constitute normal household waste. They are considered to be toxic waste and, as such, should be disposed of in special containers, toxic waste collection points or brought to electrical goods dealers. Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows: Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury.

Please dispose of the blanket in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



## Ⓜ Indicaciones importantes

- La carga máxima de la báscula es de 5 kg. Los resultados de la medición del peso se visualizan en pasos de 1 g.
- Proteja la báscula contra golpes, humedad, polvo, productos químicos, grandes variaciones de temperatura y evite colocarla en las proximidades de fuentes de calor (estufas, calefacción).
- Limpieza: la balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso necesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua.
- No utilice productos de limpieza corrosivos.
- La precisión de la balanza puede verse afectada por campos electromagnéticos intensos (p.ej. teléfonos móviles).
- Esta balanza no está prevista para su uso comercial.
- Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el servicio técnico o por el representante autorizado.
- Todas las básculas están construidas de acuerdo a las directivas europeas CE 2004/108 + Suplementos. Si todavía tuviese preguntas sobre la utilización de nuestros aparatos, sírvase dirigirse a nuestro representante o al servicio técnico.

Las baterías y los acumuladores usados y totalmente descargados deben eliminarse en los recipientes especialmente señalizados, en los lugares especialmente destinados para ese efecto o en las tiendas de artículos eléctricos.

Nota: los siguientes símbolos aparecen en las pilas que contienen sustancias nocivas: Pb = la pila contiene plomo; Cd = la pila contiene cadmio; Hg = la pila contiene mercurio.

Sírvase eliminar los desechos del aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Desechos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



## Ⓜ Remarques importantes

- La capacité de charge de la balance est de 5 kg. Lors de la mesure du poids, les résultats s'affichent par incréments de 1 g.
- N'exposez pas le pèse-personne aux coups, à l'humidité, à la poussière, aux produits chimiques ou aux fortes variations de température; éloignez-le des sources de chaleur (four, radiateur etc.).
- Nettoyage: vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon humide sur lequel vous déposerez si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle. Ne plongez jamais la balance dans l'eau. Ne la nettoyez jamais sous l'eau courante.
- N'utilisez pas de produits nettoyants abrasifs.
- La précision de la balance peut être perturbée par les champs électromagnétiques puissants (comme ceux qui sont émis par les téléphones mobiles).
- Cette balance n'est pas conçue pour une utilisation commerciale.
- Toute réparation doit être réalisée par le service après-vente ou par des revendeurs agréés.
- Tous nos pèse-personnes sont conformes à la directive 2004/108 et à ses compléments. Pour toute question concernant l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente.



Les piles et les accus usagés et complètement déchargés doivent être mis au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage, ou bien déposés chez un revendeur d'appareils électro-ménagers.

Remarque : Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques: Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure.

Veillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.

## Ⓜ Σημαντικές υποδείξεις

- Το μέγιστο φορτίο της ζυγαριάς ανέρχεται το πολύ σε 5 kg. Κατά τη μέτρηση του βάρους τα αποτελέσματα δείχνονται σε βήματα 1 g.
- Η ζυγαριά από κρούσεις, υγρασία, σκόνη, χημικές ουσίες, ισχυρές διακυμάνσεις θερμοκρασίας και από κοντινές πηγές θερμότητας (θερμάστρες, καλοριφέρ).
- Καθαρισμός: Μπορείτε να καθαρίσετε τη ζυγαριά με βρεγμένο πανί, στο οποίο αν χρειαστεί μπορείτε να στάξετε λίγο απορρυπαντικό πιάτων. Μη βυθίσετε ποτέ τη ζυγαριά μέσα σε νερό ούτε να την πλύνετε ποτέ κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε καυστικά καθαριστικά.
- Ακρίβεια της ζυγαριάς μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά από ισχυρά ηλεκτρομαγνητικά πεδία (π. χ. κινητά τηλέφωνα).
- Η ζυγαριά δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου ή από εξουσιοδοτημένα καταστήματα.
- Όλες οι ζυγαριές ανταποκρίνονται στην οδηγία ΕΚ 2004/108 + συμπληρώματα. Σε περίπτωση που έχετε τυχόν ερωτήσεις για τη χρήση των συσκευών μας, παρακαλείσθε ν' απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου.

Οι πλήρως εκφορτισμένες μπαταρίες και συσσωρευτές πρέπει να αποσύρονται μέσω των ειδικά σφραγισμένων δοχείων συλλογής, των κέντρων συλλογής ειδικών απορριμμάτων ή μέσω του καταστήματος, από το οποίο αγοράσατε τη ζυγαριά. Υπόδειξη: Το σύμβολο αυτό υπάρχει επίσης σε μπαταρίες που περιέχουν βλαβερές ουσίες: Pb = η μπαταρία περιέχει μόλυβδο, Cd = η μπαταρία περιέχει κάδμιο, Hg = η μπαταρία περιέχει υδράργυρο.

Παρακαλείσθε να εκτελείτε την απορριμματική διαχείριση της συσκευής σύμφωνα με τη διάταξη για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις όσον αφορά την απορριμματική διαχείριση παρακαλείσθε να έρθετε σε επαφή με την αρμόδια δημοτική υπηρεσία.



## Ⓜ Важные указания

- Максимальная допустимая нагрузка при взвешивании на весах составляет 5 кг. Шаг измерения при указании результата взвешивания составляет 1 г.
- Весь следует беречь от сотрясений, влаги, пыли, химических веществ, сильных перепадов температуры и держать вдали от источников тепла (печи, нагревательные приборы).
- Чистка: весы можно протирать влажной тряпкой, при необходимости с применением мощного средства. Не окунайте весы в воду. Никогда не мойте весы под проточной водой. Чашу, поставленную в комплекте с весами, можно мыть в посудомоечной машине.
- Не используйте едкие чистящие средства.
- Точность весов может пострадать из-за воздействия сильного электромагнитного поля (например, от мобильного телефона).
- Удалить возможные транспортировочные предохранительные устройства.
- Ремонт весов может выполнять только сервисная служба.
- Все весы соответствуют директиве ЕС 2004/108 + дополнение. Если у Вас есть еще какие-то вопросы по применению наших аппаратов, обращайтесь, к своему продавцу или в сервисную службу.

Использованные батарейки нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором. Отдайте их своему электростанции или в местный пункт сбора утиля: это Ваша обязанность по закону. Указание: на батарейках, содержащих токсичные вещества, используются следующие обозначения: Pb = батарейка содержит свинец, Cd = батарейка содержит кадмий, Hg = батарейка содержит ртуть.



contiene piombo, Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio.

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.



## Ⓜ Ważne wskazówki

- Obciążalność wagi wynosi maksymalnie 5 kg. Przy pomiarze wagi wyniki pokazywane są w odstępach 1 g. Waga należy chronić przed uderzeniami, wilgocią, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatur oraz za blisko stojącymi źródłami ciepła (piec, kaloryfer).
- Czyszczenie: Wagę można zczyścić zwilżoną ściereczką, na którą w razie potrzeby można nałożyć trochę płynu do mycia naczyń. Nigdy nie wolno zanurzać wagi w wodzie. Nie wolno jej również nigdy płukać pod bieżącą wodą.
- Nie stosować żadnych ostrych środków czyszczących.
- Na dokładność wagi mogą negatywnie wpływać silne pola elektromagnetyczne (np. telefony komórkowe).
- Waga nie jest przewidziana do użytku komercyjnego.
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta lub autoryzowanych sprzedawców.
- Wszystkie wagi spełniają wymogi Dyrektywy WE 2004/108 z uzupełnieniami. W przypadku dalszych pytań dotyczących stosowania naszych urządzeń prosimy o zwrócenie się do sprzedawcy lub do działu obsługi klienta.

Zużyte baterie nie mogą być wyrzucane razem ze śmieciami domowymi. Należy je usunąć oddając do sklepu elektrycznego lub do lokalnego punktu skupu surowców wtórnych zgod-



nie z zobowiązaniem ustawowym. Wskazówka: Symbol nie znajdujący się na bateriach zawierających substancje szkodliwe: Pb = bateria zawiera ołów, Cd = bateria zawiera kadm, Hg = bateria zawiera rtęć.

Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Przy zapytaniach prosimy zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.



## Ⓜ Belangrijke aanwijzingen

- De weegschaal kan worden belast tot 5 kg. Het gemeen gewicht wordt weergegeven in stappen van 1 gram.
- Stel de weegschaal niet bloot aan schokken, vocht, stof, chemicaliën, grote temperatuur-schommelingen en hoge temperaturen (bv. in de nabijheid van een warmtebron, zoals een oven of van verwarmingselement).
- Reiniging: u kunt de weegschaal reinigen met een vochtige doek, waarop u eventueel wat afwasmiddel kunt aanbrengen. Dompel de weegschaal nooit in water. Spoel hem ook nooit af onder stromend water.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen.
- De nauwkeurigheid van de weegschaal kan door sterke elektromagnetische velden (bijv. mobiele telefoons) nadelig worden beïnvloed.
- De weegschaal is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- De weegschaal mag enkel worden gerepareerd door de onderhoudsdienst of door een erkende handelaar.
- Alle weegschalen zijn in overeenstemming met EG-richtlijn 2004/108, inclusief de aanvullingen op deze richtlijn. Mocht u nog vragen hebben over de toepassing van onze toestellen, neemt u contact op met uw handelaar of met de klantendienst.



Breng de lege batterijen naar een inzamelpunt voor lege batterijen en accu's (klein en gevaarlijk afval), of geef ze af in een elektrozaak. Opmerking: Deze tekens vind u op batterijen, die schadelijke stoffen bevatten: Pb = de batterij bevat lood, Cd = de batterij bevat cadmium, Hg = de batterij bevat kwik.

Houdt u bij het afkanten van materiaal aan de plaatselijke voorschriften. Verwijder het apparaat volgens de richtlijn 2002/96/EG met betrekking tot elektrisch en elektronisch afval – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bij vragen kunt u zich tot de voor de opslag van afval verantwoordelijke gemeentelijke instantie wenden.